

BALÁZS S. /9. fejezet; FID-IFIP Joint. Conf. Proc. 1967. Orosz Gáborral együtt/;

DUZS J. /9. fejezet; Internat. forum on informatics, vol. 1. VINITI/;

GYÖRE P. /12. fejezet, TMT 69/4. Informatika, kommunikáció, dia-  
lógus/;

LÁZÁR P.: /9. fejezet, Internat. forum on informatics, vol. 1. Balázs Sándorral együtt/;

OROSZ G. /1. Balázs S. FID-IFIP stb./;

PAPP F. /5. fejezet; Naucsko-Techn. Inf. Szerija 2. 69/3/;

RÓZSA Gy. /9. fejezet; Internat. forum on informatics, vol.2./;

VAJDA E. /12. fejezet; TMT 69/4. Az informatika konturjai/

Az ARIST 6. kötetének egyes szemléire következő számainkban még visszatérünk.

Györe Pál

#### FORDÍTÁSOK

Az UNESCO kiadásában megjelent International Bibliography of Translations - Index Translationum /Fordítások nemzetközi bibliográfiája - Fordítások indexe/ 22. kötete szerint 1969-ben 38 172 művet fordítottak le 65 országban. A legtöbb fordítást a Szovjetunióban adták ki, szám szerint 3853-at. Utána a két Németország /NSZK és NDK együtt/ következik 3538 fordítással. Harmadik Spanyolország 2737, negyedik Olaszország 2483, ötödik Japánban 2165, hatodik az USA 2059 művel. Svájcban, az Egyesült Királyságban, Törökországban és Bulgáriában nőtt, míg Izraelben és az Egyesült Arab Köztársaságban csökkent a fordítások száma. A legtöbbször fordított mű a Biblia /202 esetben/, a legtöbbet fordított szerzők: LENIN /290/, VERNE és SIMENON /126/, SHAKESPEARE /102/.

Egy angol vizsgálat saját, azaz az angol nyelv szempontjából feltárt

adatai szerint a más nyelvekről angolra lefordított cikkek megoszlása a következők szerint alakult: német /58%/, francia és spanyol együtt /16%/, orosz és olasz együtt /12%/, lengyel, cseh, japán, skandináv, portugál együtt /10%/, különböző: görög, finn, héber együtt /4%/. Érdekes megállapítás még, hogy az orvostudomány, kémia és a biológia területén a német nyelv fordul elő legtöbbször, míg az állatorvosi tudományok területén az orosz és a német nyelv együttesen dominál. A legtöbb fordítást folyóiratcikkekből rendelték. A vizsgálat szerint a teljes fordítást a kereséshez szükséges régi cikkeknel érdemes elvégezteni, új szakirodalom esetén sokszor elegendő a kivonatos vagy tömörített fordítás. Törekedni kellene a fokozottabb együttműködésre, valamint a fordítók műszaki ismereteinek és a műszaki szakemberek nyelvtudásának fejlesztésére.

/UNESCO Chronicle, 17.k. 10.sz. 1971. p.378-379.  
Aslib Proceedings, 23.k. 11.sz. 1971. p.571-576